



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
教育处



## TALLER DE DISEÑO DE MATERIALES: LECTURAS GRADUADAS PARA SINOHABLANTES

MARÍA LAURA MOSQUEIRA

*Universidad de Tong Ling*

*Centro Universitario de Idiomas de Buenos Aires*

### RESUMEN

El objetivo del taller es ofrecer a los docentes de E/LE en China una serie de herramientas prácticas que los ayuden a adaptar o crear materiales para el desarrollo de la comprensión lectora de sus estudiantes. En primer lugar, repasaremos una serie de conceptos teóricos básicos aplicados al diseño de materiales, enfocados en esta destreza. Luego, describiremos paso a paso el proceso de creación de lecturas graduadas, basado en los conceptos teóricos introducidos antes. Veremos qué criterios y objetivos hay que tener en cuenta a la hora de seleccionar las lecturas y armar las actividades y que estrategias áulicas necesitamos desarrollar. Se alentará a los participantes a poner en práctica los conceptos e ideas trabajados. Se les darán distintos tipos de textos y contextos áulicos (educación universitaria, primaria o secundaria) y ellos deberán adaptarlos y crear actividades de acuerdo a los criterios y problemáticas analizados. Finalmente, haremos una puesta en común de las actividades creadas por los participantes. Además de ser una propuesta práctica para estimular la creación de materiales adecuados a los contextos áulicos particulares en los que cada docente trabaja, este taller también busca ser un espacio de intercambio de ideas y actividades. Esperamos que contribuya a estimular la creación conjunta y el intercambio de recursos para el desarrollo de la destreza de comprensión lectora en aprendientes sinohablantes.

Comenzamos el proyecto de diseñar una serie de lecturas graduadas para sinohablantes porque queríamos ofrecer a nuestros estudiantes de nivel inicial e intermedio más recursos para que pudieran poner en práctica lo que estaban aprendiendo y, al mismo tiempo, enriquecer el vocabulario.

Cuando nuestros estudiantes nos preguntan cómo mejorar sus destrezas, les recomendamos usar la lengua haciendo cosas que les interesen. Por ejemplo, les decimos que escuchen música, miren películas y series de televisión, que lean, en fin, que se rodeen de la lengua meta. Para los estudiantes en un contexto de aprendizaje este “rodearse” de la lengua no siempre es tan sencillo como para aquellos que se encuentran en un contexto de inmersión. Si bien hoy en día cuentan con muchos recursos en línea, en lo que respecta a la lectura, encontrar qué leer es un desafío para los estudiantes de nivel inicial, que no siempre están dispuestos a llevar a cabo.

Cuando se enfrentan a un texto quieren traducir todo, palabra por palabra, esto produce una sobrecarga del sistema que conduce al fracaso y al consecuente abandono. El trabajo con lecturas graduadas nos permite evitar esta sobrecarga, ya que su diseño se basa en el requisito de Input + 1. Esto quiere decir que se gradúa cuidadosamente la dificultad del contenido al que los estudiantes están expuestos. El vocabulario y las estructuras gramaticales se adaptan al nivel al que están destinados. Concentran, además, casi todo lo que queremos enseñar, repasar o sistematizar. A través de ellas, podemos poner en práctica actividades que estimulen y desarrollen el uso de estrategias, a las que luego podrán recurrir por su cuenta cuando se enfrenten a diversos textos.

Uno de los objetivos generales que debemos trazarnos a la hora de diseñar materiales de lectura es ampliar las experiencias de los alumnos respecto de los textos escritos. Esto implica ponerlos en contacto con distintos tipos de texto, desde un boleto de tren, un manual de instrucciones, una noticia, un curriculum, hasta una novela o un texto científico. No sólo para ampliar el conocimiento lingüístico, sino también los contextos y los usos diferentes de los textos, para que vayan armando esquemas significativos en su memoria y sean capaces de extraer información relevante a partir del tipo textual. También es muy importante elegir textos que les resulten interesantes. Si los estudiantes sienten curiosidad, placer o interés por lo que están leyendo, el aprendizaje resulta más significativo. Debemos tener en cuenta las necesidades, los intereses y los gustos del grupo a los que están destinadas las lecturas, para garantizar un alto grado de motivación. Una vez seleccionadas las lecturas, decidiremos para qué nivel serán de acuerdo al grado de dificultad lingüística que presenten, la extensión, el vocabulario y el tipo de texto.

En general, los textos que seleccionamos (cuentos, artículos de diario o revistas, etc.) no son lingüísticamente uniformes, por eso tenemos que adaptarlos para que se adecúen al requisito de *Input* +1. Luego, decidiremos los objetivos específicos de cada actividad, por ejemplo, qué tipo de estrategias nos proponemos estimular, qué

tipo de información esperamos que los estudiantes reconozcan, qué tipo de lectura queremos que practiquen (extensiva, intensiva, focalizada, etc.).

Otro concepto fundamental que tenemos que tener en cuenta a la hora de seleccionar y adaptar los textos es “el equipaje del lector”. Grellet (1981) definió la lectura como un proceso de adivinación constante, donde lo que el lector aporta al texto, es tan importante como lo que se encuentra en él. El sentido de un texto se construye en cada lectura, con cada lector. De ahí que el bagaje de conocimientos que el lector aporta es decisivo para la interpretación del sentido. Si conocemos este equipaje, podemos seleccionar mejor los materiales y crear actividades más productivas.

Hay textos que desde nuestro punto de vista parecen sencillos, pero a nuestros estudiantes les resultan sumamente complicados. En un contexto de aprendizaje, tenemos que tener en cuenta que hay información contextual que los estudiantes quizás desconocen, por lo cual establecer relaciones con la información que está ante ellos no es tan simple. Las inferencias que los lectores pueden hacer dependen muchas veces del equipaje que cada uno trae. La dificultad de leer un texto se reduce cuando podemos relacionarlo con este “equipaje”, que contiene conocimientos no sólo lingüísticos, sino además culturales y pragmáticos.

Entre las estrategias que buscamos desarrollar a través de las actividades, se encuentra el poder hacer distintos tipos de inferencias. Las mismas pueden ser interlingüales, cuando recurren al uso de los conocimientos lingüísticos de su propia lengua para hacer comparaciones. Este tipo de inferencias son menos frecuentes cuando la lengua materna está tan alejada de la lengua meta, como es el caso del chino y el español. Extralingüales, cuando se basan en el conocimiento del mundo. Se trata de claves culturales que ayudan a predecir el contenido de lo escrito, como el tema, las características del texto (organización, género, el medio donde aparece). La distancia geográfica y, al mismo tiempo, la menor repercusión de la industria cultural en lengua hispana (comparada con la inglesa) hacen que la carencia en estos aspectos culturales sea notable en los alumnos sinohablantes. Finalmente, encontramos las inferencias intralingüales, basadas en el conocimiento de la lengua meta; por ejemplo, adivinar el significado de palabras o expresiones desconocidas a partir del contexto lingüístico, identificar la función gramatical que cumple una palabra, identificar los referentes, identificar en el texto relaciones léxicas, como sinonimia, identificar el significado de uno o más partes de palabras desconocidas, como prefijos y sufijos. Un trabajo sistemático y reflexivo de lectura aporta elementos significativos para la expansión del equipaje del lector, que lo ayudarán a realizar estas inferencias y llegar a la comprensión del texto.

## 2. EL PROCESO DE CREACIÓN DE LECTURAS GRADUADAS: UN EJEMPLO

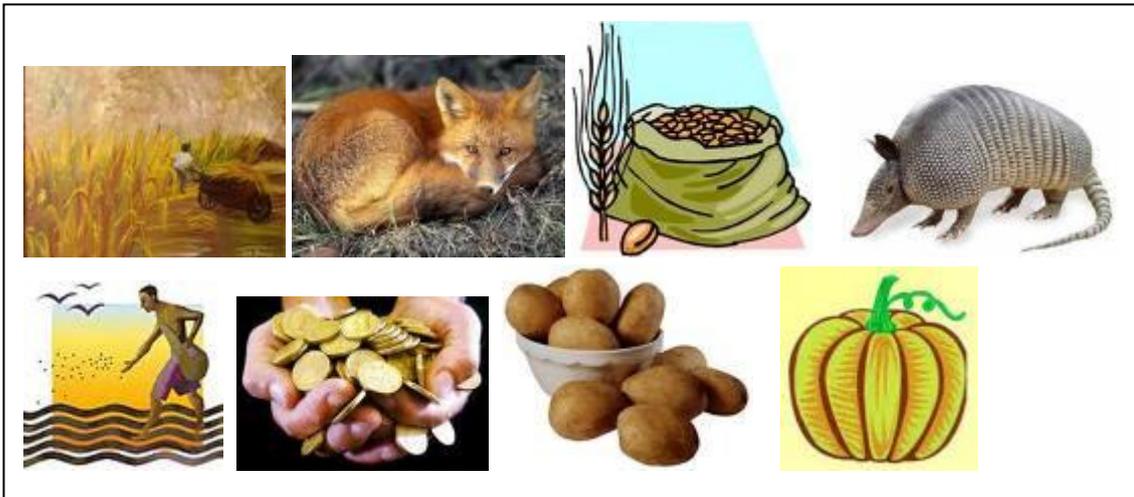
Materiales didácticos para el aula de ELE: Lecturas graduadas. Nivel A2

### El zorro y el quirquincho

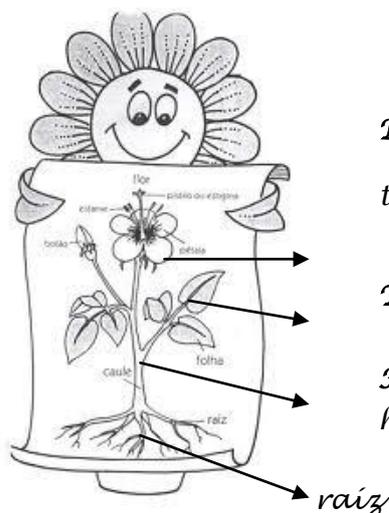
1) Antes de leer el texto:

a) Relaciona las palabras con las imágenes

a) Zorro b) Quirquincho c) Sembrar d) Cosecha e) Ganancias f) Papas g) Trigo h) Zapallo



b) Lee las definiciones de las siguientes palabras y marca las partes de la planta en el dibujo.



**Raíz:** es la parte de la planta que crece abajo de la tierra. ✓

**Tallo:** es el cuerpo de la planta.

**Hojas:** son verdes, una planta puede tener muchas hojas.

2) Lee el cuento y realiza las actividades

El zorro tiene tierras para sembrar, pero no le gusta trabajar porque es vago. Entonces

le propone a su amigo, el quirquincho, un negocio. El zorro le va a dar la tierra y el quirquincho tiene que sembrarla y al final del año van a dividir la cosecha mitad y mitad. La mitad para el zorro y la otra mitad para el quirquincho.

El zorro pone la tierra, el quirquincho pone el trabajo y dividen las ganancias. El quirquincho piensa que es un negocio justo y acepta la propuesta de su amigo.

El zorro piensa que el quirquincho no es muy inteligente y quiere engañarlo. Entonces, le dice:

- Amigo, vamos a dividir la cosecha así: este año, todo lo que crece arriba de la tierra es para mí y todo lo que crece abajo es para usted, ¿de acuerdo?

- De acuerdo, responde el quirquincho sin protestar.

Ese año, el quirquincho siembra papas. Le da al zorro todas las plantas y hojas inútiles que crecen arriba de la tierra y se queda con todas las papas. El zorro muy, muy enojado le dice al quirquincho "este año hacemos al revés. Para mí todo lo que crece abajo y para usted todo lo que crece arriba". Entonces, el quirquincho, que no es tan tonto como piensa el zorro, siembra trigo. En el momento de la cosecha, el quirquincho le da al zorro todas las raíces y se queda con todo el trigo. Muy, pero muy enojado, el zorro le dice al quirquincho "este año mi querido amigo, todo lo que crece arriba y abajo de la tierra es para mí y lo que crece en el medio es para usted, ¿de acuerdo?".

El quirquincho lo mira con los ojos pequeños y una sonrisa y le responde, " de acuerdo, amigo mío". Y siembra zapallos.

En el momento de la cosecha, el quirquincho le da al zorro las raíces y las hojas y se queda con todas los zapallos hermosos.

Después de tres años, el quirquincho es muy rico y quiere comprarle la tierra al zorro. El zorro, que está muy pobre, se la vende. Ese fue su castigo por querer engañar a su amigo.

**a) Decide si estas oraciones son verdaderas o falsas**

- El zorro es muy trabajador.
- El zorro piensa que el quirquincho es tonto
- El quirquincho le propone un negocio al zorro.
- El primer año el zorro se queda con toda la cosecha.
- El segundo año el quirquincho siembra trigo
- El tercer año el quirquincho vuelve a engañar al zorro.

**b) Responde:** ¿Qué negocio le propone el zorro al quirquincho? ¿Por qué el zorro cree que puede aprovecharse del quirquincho? ¿Quién engaña a quién finalmente?

**Vocabulario**

Tierra:	土
Sembrar:	播种
Proponer:	建议
Negocio:	商业
Cosecha:	收获
Ganancia:	收益
Justo:	公平的
Propuesta:	建议
Engañar:	欺骗
Creecer:	成长
Protestar:	抗议
Hoja:	叶
Quedarse:	keep
Trigo:	小麦
Raíz:	根
Zapallo:	南瓜
Rico:	有钱的
Fue:	pasado del verbo Ser
Castigo:	出发

3) Marca en el texto los pronombres de OD y OI (la, lo, las, los, le, les) e indica a qué se refieren.

Por ejemplo: El zorro le va a dar la tierra y el quirquincho tiene que sembrarla  
 (al quirquincho) (la tierra)

4) Vuelve a contar la historia oralmente. Continúa esta secuencia:

El zorro le propone.....El zorro va a poner la tierra y el quirquincho.....y dividen.....

El primer año el zorro le dice al quirquincho.....Entonces, el quirquincho.....

El segundo año....

El tercer año.....

Finalmente.....

*Puedes usar las siguientes palabras*

Verbos: proponer/ sembrar/ engañar/ dividir

Sustantivos: papas/ trigo/ zapallos/ tierra

Conectores: entonces/ por eso/ porque

4) De a dos, escriban el diálogo entre el zorro y el quirquincho

**Zorro:** ¡Hola querido amigo! ¿Cómo está? Tengo un negocio para proponerle.

**Quirquincho:** ¡Qué bien! ¿Y cuál es el negocio?

**Zorro....**

*Puedes usar estas expresiones*

Zorro

¡Me ha engañado!  
 ¡Otra vez no va a engañarme!  
 ¡Usted no es un buen amigo!  
 ¡Ay, Dios mío!

Quirquincho

De acuerdo, amigo mío  
 ¿Está seguro amigo?  
 Usted ha intentado engañarme a mí  
 Este es su castigo por ser un mal amigo

Primero, tenemos que decidir a quién están dirigidas las lecturas, cuáles son las características del grupo y el nivel. En este caso se trata de estudiantes universitarios que están cursando la carrera de Lenguas extranjeras y cuyo nivel de español es inicial.

Segundo, tenemos que definir los objetivos generales. Por ejemplo, que los estudiantes se familiaricen con distintos tipos de formatos textuales; que tomen contacto con diversas variedades del español; etcétera. Los objetivos trazados en el

caso del ejemplo que vamos a analizar fueron: ofrecer a los estudiantes más recursos, distintos del libro de texto de la clase, para enriquecer el vocabulario y el uso de estructuras gramaticales; que los estudiantes desarrollen estrategias para mejorar la comprensión lectora (tanto lectura extensiva como intensiva); que comiencen a tomar contacto con textos literarios en español. Luego, para cada actividad definimos objetivos específicos.

Tercero, seleccionamos los textos en función de las necesidades y los intereses de los destinatarios y los objetivos anteriormente definidos. Como en el ejemplo que estamos analizando, uno de los objetivos trazados es que los estudiantes tomen contactos con textos literarios, elegimos cuentos cortos, leyendas y fábulas tradicionales. Uno de los criterios de búsqueda para armar el corpus, fue seleccionar lecturas que formaran parte del currículo de la escuela primaria y secundaria de diversos países hispanohablantes.

El ejemplo que tomamos, “El zorro y el quirquincho”, es una fábula tradicional de Argentina. Hay muchas versiones de esta historia, los personajes y los productos agrícolas varían de acuerdo a la región. Sin embargo, la estructura y la moraleja se mantienen. En una de las versiones, en lugar de animales, los que se asocian son un campesino y el Diablo. Hay muchas historias que tienen al Diablo como protagonista en la literatura folklórica argentina. Este personaje, al igual que el zorro, representa la astucia. Sin embargo, esta es una clave cultural que posiblemente escape a los lectores sinohablantes. Mientras que, probablemente, sí tengan referencias culturales que les permitan identificar al zorro como símbolo de la astucia. Pueden hacer esta inferencia según sus conocimientos generales de literatura universal o más específicos de fábulas chinas, donde el zorro tiene las mismas características. Otra razón por la que elegimos esta fábula, es por su estructura repetitiva. Como se repite tres veces la misma situación, los lectores pueden hacer muchas inferencias y predecir lo que va a pasar, además toman contacto una y otra vez con las nuevas estructuras gramaticales y el vocabulario introducido desde el comienzo. Si hicieron el esfuerzo de comprender la primera parte de la fábula, se encontrarán con menos dificultades frente a la segunda y tercera parte y podrán hacer una lectura más fluída; o bien, la segunda y la tercera parte les ayudarán a clarificar lo que no comprendieron antes.

Cuarto, adaptamos el texto de acuerdo al nivel al que está destinado. Es conveniente elegir un texto cuya dificultad lingüística ya se adecúe al nivel y donde no tengamos que hacer demasiadas modificaciones. En este caso, nos aseguramos que todas las formas de los verbos estuvieran en presente y cambiamos algunos términos que los estudiantes desconocen por otros más familiares. Por ejemplo, reemplazamos el término “compadre”, de uso muy común en algunas regiones de sudamérica, por “amigo”.

Quinto, armamos las actividades de prelectura. En general, estas actividades tienen

como objetivo específico activar conocimientos previos que van a ayudar a comprender el texto y, además, introducir vocabulario nuevo. Respecto del vocabulario tenemos que hacer una selección de los términos que esperamos que los estudiantes adquieran una vez finalizadas las actividades. Trabajaremos con una parte de ese vocabulario antes de comenzar a leer y con otra durante los ejercicios de comprensión y poslectura. Para las actividades de precalentamiento, lo ideal es seleccionar y trabajar algunos terminos que consideremos fundamentales para comprender el texto. Este también es un buen momento para llamar la atención de los estudiantes sobre el tipo textual, el género, el título y otra información paratextual que se pueda encontrar. En este caso, podemos discutir sobre las características generales de las fábulas: los personajes suelen ser animales y siempre concluyen con una moraleja, ya que tienen un fin didáctico.

Sexto, armamos las actividades de comprobación de la comprensión lectora. La primera actividad propuesta está enfocada al desarrollo de la lectura intensiva y se concentra en la búsqueda de información específica. Esto podemos hacerlo con preguntas, ejercicios de verdadero/falso o de elección múltiple. La segunda actividad apunta a la lectura extensiva. Se intenta comprobar si los estudiantes captaron las ideas globales que estructuran en el texto y, en el caso de esta fábula, si comprendieron la moraleja de la historia.

Por último, armamos las actividades de poslectura. Pueden estar enfocadas al trabajo específico con el vocabulario, por ejemplo, deducción del significado de ciertos términos claves a partir del contexto o derivación de palabras. También podemos usar el texto como disparador para inferir cuestiones gramaticales. Incluso, podemos proponer actividades que integren distintas destrezas. Podemos usar el tema del texto para iniciar un debate, comparar cuestiones culturales, usar el texto como modelo para otros ejercicios de producción escrita, entre otros. En nuestro ejemplo, propusimos una actividad de producción oral y otra de producción escrita, que además ayudan a integrar los contenidos léxicos y gramaticales nuevos. Además, incluimos un ejercicio para repasar gramática, específicamente, pronombres personales acusativos y dativos.

## BIBLIOGRAFÍA

- Acquaroni, R. 2004. La comprensión lectora. En Sánchez, J. y Santos, I., *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como lengua segunda y extranjera*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- VV.AA. 2000. *El desarrollo de la comprensión lectora en el aula de ELE. Carabela*, 49. Madrid, Sociedad General Española de Librería.

## ANEXO I

### Propuestas para trabajar en el taller

Los participantes van a trabajar en grupo. Cada grupo propondrá un contexto auténtico distinto según el medio en el que trabajan los integrantes, por ejemplo, escuela primaria, media, universidad, instituto privado, etcétera. Luego, de un corpus de textos dados, deberán seleccionar uno y proponer actividades para el desarrollo de la comprensión lectora.

Tal y como se vio en el ejemplo deben definir:

- 1) El nivel al que está destinado de acuerdo a la complejidad de las estructuras gramaticales, el tipo de texto, la extensión y el vocabulario.
- 2) Los objetivos generales y los objetivos específicos de cada actividad, como por ejemplo, desarrollar qué tipo de estrategias, hacer qué tipo de inferencias, reconocer qué información, practicar qué tipo de lectura, etcétera.
- 3) Armar actividades de prelectura enfocadas a la activación de conocimientos previos, anticipación e introducción de vocabulario nuevo.
- 4) Armar actividades de comprobación de la comprensión lectora, que apunten tanto a la lectura extensiva como a la intensiva.
- 5) Armar actividades de poslectura. Por ejemplo, hacer inferencias intralingüales respecto del vocabulario o las estructuras gramaticales; proponer actividades que integren otras destrezas.

## ANEXO II

### Corpus de textos

#### Disputa por señas

Hace mucho tiempo atrás, los romanos, que carecían de leyes para su gobierno, fueron a pedir las a los griegos, que sí las tenían. Éstos les respondieron que no merecían poseerlas porque eran ignorantes y no las podrían entender. Pero que si insistían en conocer y usar estas leyes, antes les convendría disputar con sus sabios, para ver si merecían llevarlas. Respondieron los romanos, que aceptaban el desafío y firmaron un convenio para la competencia. Como hablaban idiomas distintos, acordaron disputar por señas. Los romanos estaban muy preocupados porque no eran letrados y temían el vasto saber de los doctores griegos. Finalmente, eligieron a un rústico muy astuto y le dijeron: 'Tenemos un convenio con los griegos para disputar por señas. Por favor, ve y habla por nosotros. Pide lo que quieras y te lo daremos. Ayúdanos'. El rústico aceptó. Lo vistieron con ropa elegante y fueron al lugar acordado, el día acordado. Subió a un banco y dijo con arrogancia: 'Vengan los griegos, si se atreven'. Llegó allí un griego, doctor sobresaliente, elegido entre todos los griegos. Subió a otro banco, ante todo el pueblo reunido. Comenzaron sus señas como se había acordado. El griego levantó con calma la mano y mostró sólo un dedo, el que está cerca del pulgar. El rústico, entonces, le mostró tres dedos, el pulgar y otros dos retenidos en forma de arpón. El griego, a su turno, tendió la palma llana y se sentó luego plácidamente. El rústico levantó su brazo musculoso, frunció el seño y mostró el puño cerrado. El sabio griego se dirigió a todos los que estaban allí reunidos y dijo: ' Los romanos merecen las leyes, no se las niego'. Todos quedaron satisfechos y se fueron a sus hogares. Los romanos estaban orgullosos de su hombre. Más tarde, algunos amigos le preguntaron al griego que habían dicho durante la disputa y el griego respondió: 'Cuando mostré mi dedo índice , yo dije que hay un Dios y él, al mostrar los tres dedos, respondió que estaba de acuerdo, que era uno en tres personas. Luego, al mostrar la palma de mi mano, quise decir que estábamos bajo su voluntad y él, con el puño cerrado, respondió que en su poder estábamos. Cuando vi que entendían y creían en la Trinidad, comprendí que merecían las leyes '. A su vez, los romanos, preguntaron al rústico qué palabras habían intercambiado, éste respondió: ' Me dijo que con un dedo me quebraría el ojo. Me llené de ira y le respondí con cólera y con indignación que yo le quebraría los ojos con dos dedos y los dientes con el pulgar. Me dijo después que me daría tal palmada que los oídos me vibrarían. Yo le respondí que le daría tal puñetazo que en toda su vida no podría a vengarse. Cuando vió que la pelea era tan despareja , dejó de amenazar a quien no le temía'.

Por esto dice la fábula de la sabia vieja: “No hay mala palabra si no es tomada a mal. Verá que es bien dicha si fue bien entendida”.

1) **Responde:**

- a) ¿Qué le piden los romanos a los griegos?
- b) ¿Por qué los griegos no quieren darles las leyes a los romanos?
- c) ¿Qué tienen que hacer los romanos para ganar las leyes?
- d) ¿A quién eligen los romanos para que los represente?
- e) ¿A quién eligen los griegos para hablar por ellos?

2) **Relaciona las imágenes de acuerdo al texto:**



El sabio griego



*Mostró el puño cerrado*



*Mostró tres dedos*

*Mostró un sólo dedo*



El rústico romano



*Tendió la palma de la mano*



### 3) Qué significan estas señas de acuerdo al griego y al romano

	Griego	Romano
	Para el griego esta seña quiere decir que solamente hay un Dios	Para el romano esta seña quiere decir que el griego lo amenaza con quitarle un ojo
		
		
		

### El grillo maestro

[Fábula. Texto completo]

Augusto Monterroso

Allá en tiempos muy remotos, un día de los más calurosos del invierno, el Director de la Escuela entró sorpresivamente al aula en que el Grillo daba a los Grillitos su clase sobre el arte de cantar, precisamente en el momento de la exposición en que les explicaba que la voz del Grillo era la mejor y la más bella entre todas las voces, pues se producía mediante el adecuado frotamiento de las alas contra los costados, en tanto que los pájaros cantaban tan mal porque se empeñaban en hacerlo con la garganta, evidentemente el órgano del cuerpo humano menos indicado para emitir sonidos dulces y armoniosos.

Al escuchar aquello, el Director, que era un Grillo muy viejo y muy sabio, asintió varias veces con la cabeza y se retiró, satisfecho de que en la Escuela todo siguiera como en sus tiempos.

## La tela de Penélope o quién engaña a quién

[Minicuento. Texto completo]

Augusto Monterroso

Hace muchos años vivía en Grecia un hombre llamado Ulises (quien a pesar de ser bastante sabio era muy astuto), casado con Penélope, mujer bella y singularmente dotada cuyo único defecto era su desmedida afición a tejer, costumbre gracias a la cual pudo pasar sola largas temporadas.

Dice la leyenda que en cada ocasión en que Ulises con su astucia observaba que a pesar de sus prohibiciones ella se disponía una vez más a iniciar uno de sus interminables tejidos, se le podía ver por las noches preparando a hurtadillas sus botas y una buena barca, hasta que sin decirle nada se iba a recorrer el mundo y a buscarse a sí mismo.

De esta manera ella conseguía mantenerlo alejado mientras coqueteaba con sus pretendientes, haciéndoles creer que tejía mientras Ulises viajaba y no que Ulises viajaba mientras ella tejía, como pudo haber imaginado Homero, que, como se sabe, a veces dormía y no se daba cuenta de nada.

### Historia

Julio Cortázar

Un cronopio pequeñito buscaba la llave de la puerta de calle en la mesa de luz, la mesa de luz en el dormitorio, el dormitorio en la casa, la casa en la calle. Aquí se detenía el cronopio, pues para salir a la calle precisaba la llave de la puerta.

### Instrucciones para subir una escalera

Julio Cortázar

Nadie habrá dejado de observar que con frecuencia el suelo se pliega de manera tal que una parte sube en ángulo recto con el plano del suelo, y luego la parte siguiente se coloca paralela a este plano, para dar paso a una nueva perpendicular, conducta que se repite en espiral o en línea quebrada hasta alturas sumamente variables. Agachándose y poniendo la mano izquierda en una de las partes verticales, y la derecha en la horizontal correspondiente, se está en posesión momentánea de un peldaño o escalón. Cada uno de estos peldaños, formados como se ve por dos elementos, se sitúa un tanto más arriba y adelante que el anterior, principio que da sentido a la escalera, ya que cualquiera otra combinación producirá formas quizá más bellas o pintorescas, pero incapaces de trasladar de una planta baja a un primer piso.

Las escaleras se suben de frente, pues hacia atrás o de costado resultan particularmente incómodas. La actitud natural consiste en mantenerse de pie, los brazos colgando sin esfuerzo, la cabeza erguida aunque no tanto que los ojos dejen de ver los peldaños inmediatamente superiores al que se pisa, y respirando lenta y regularmente. Para subir una escalera se comienza por levantar esa parte del cuerpo situada a la derecha abajo, envuelta casi siempre en cuero o gamuza, y que salvo excepciones cabe exactamente en el escalón. Puesta en el primer peldaño dicha parte, que para abreviar llamaremos pie, se recoge la parte equivalente de la izquierda (también llamada pie, pero que no ha de confundirse con el pie antes citado), y llevándola a la altura del pie, se le hace seguir hasta colocarla en el segundo peldaño, con lo cual en este descansará el pie, y en el primero descansará el pie. (Los primeros peldaños son siempre los más difíciles, hasta adquirir la coordinación necesaria. La coincidencia de nombre entre el pie y el pie hace difícil la explicación. Cuídese especialmente de no levantar al mismo tiempo el pie y el pie).

Llegado en esta forma al segundo peldaño, basta repetir alternadamente los movimientos hasta encontrarse con el final de la escalera. Se sale de ella fácilmente, con un ligero golpe de talón que la fija en su sitio, del que no se moverá hasta el momento del descenso.